

## Die ihr schwebet

Die ihr schwebet  
Um diese Palmen  
In Nacht und Wind,  
Ihr heiligen Engel,  
Stillet die Wipfel!  
Es schlummert mein Kind.

Ihr Palmen von Bethlehem  
Im Windesbrausen,  
Wie mögt ihr heute  
So zornig sausen!  
O rauscht nicht also!  
Schweiget, neiget  
Euch leis und lind;  
Stillet die Wipfel!  
Es schlummert mein Kind.

Der Himmelsknabe  
Duldet Beschwerde,  
Ach, wie so müd er ward  
Vom Leid der Erde.  
Ach nun im Schlaf ihm  
Leise gesänftigt  
Die Qual zerrinnt,  
Stillet die Wipfel!  
Es schlummert mein Kind.

Grimmige Kälte  
Sauset hernieder,  
Womit nur deck ich  
Des Kindleins Glieder!  
O all ihr Engel,  
Die ihr geflügelt  
Wandelt im Wind,  
Stillet die Wipfel!  
Es schlummert mein Kind.

*Texte d'Emanuel von Geibel (1815 - 1884) – basé sur un texte espagnol de Lope Felix de Vega Carpio (1562 - 1635), extrait de "Pastores de Belén. Prosas y Versos Divinos"*

## **Musique de Hugo Wolf (1860 - 1903) :**

"Nun bin ich dein", Extrait de (Spanisches Liederbuch: Geistliche Lieder) n° 4 (1889)

**Vous qui planez**

**Vous qui planez  
Autour de ces palmiers  
Dans la nuit et le vent,  
Vous, saints anges,  
Faites taire les cimes !  
Mon enfant dort.**

**Vous, palmiers de Bethléem  
Dans le vent rugissant,  
Comment pouvez-vous aujourd'hui  
Siffler si furieusement !  
Oh, ne rugissez pas ainsi !  
Taisez-vous, penchez-vous  
Délicatement et doucement ;  
Faites taire les cimes !  
Mon enfant dort.**

**L'enfant du ciel  
Endure l'inconfort,  
Ah, comme il est fatigué  
Par la peine de la terre.  
Ah, maintenant dans le sommeil  
Adoucie délicatement  
Sa peine se dissipe.  
Faites taire les cimes !  
Mon enfant dort.**

**Des froids rigoureux  
Soufflent vers ci,  
Comment vais-je couvrir  
Les membres du petit enfant !  
Oh, tous les anges,  
Vous avec vos ailes  
Qui voyagez dans le vent.  
Faites taire les cimes !  
Mon enfant dort.**